

Lexique alphabétique

Le lexique alphabétique comporte les mots que nous avons rencontrés pour la première fois dans la série III. En règle générale, nous ne reprenons pas les mots des séries I et II.

Pour les noms

Les noms sont présentés avec l'article défini et leur pluriel, même si ce pluriel n'a pas paru dans une des leçons: *die Kirche* / - *n*. Le -*n* est la marque du pluriel: *die Kirche/die Kirchen*. Derrière les noms dont le pluriel ne varie pas du singulier, on peut voir le signe: ' ', *der Artikel* / - = *der Artikel* / *die Artikel*. S'il n'y a aucune indication derrière le nom, c'est qu'il ne possède pas de pluriel – par exemple: *die Integration*. Pour les mots composés, nous n'indiquons que le pluriel du second mot, puisque le premier mot reste invariable:

das Kunstzentrum / - *zentren* = *das Kunstzentrum* / *die Kunstzentren*.

Le pluriel de l'article défini est toujours *die*.

Pour les noms qui, au pluriel, ont soit une autre forme soit une autre signification, nous ne citons que la forme et le sens rencontrés dans le texte: par exemple uniquement *die Musik* (et pas le pluriel: *die Musikstücke* = les morceaux de musique), ou bien uniquement le mot *der Geist* (et pas le pluriel *die Geister* = les esprits – dans le sens de fantômes).

Pour les verbes

1. Pour les verbes qui infléchissent leur voyelle radicale à la deuxième et troisième personne du singulier, cette inflexion de voyelle est indiquée comme sous (a):

Pour les verbes qui modifient leur voyelle radicale à la 2^o et 3^o personne du singulier, ce changement est indiqué comme sous (b):

a) *erfahren* / *ä* = *du erfährst* / *er erfährt*

b) *werden* / *i* = *du wirst*, *er wird*

2. La conjugaison des verbes au parfait et au passé composé est indiquée dans le Répertoire des Verbes: veuillez-vous y reporter. (cf. page. 209 s.)
3. Les verbes sont indiqués avec le cas qu'ils gouvernent (du moins dans le texte de ce cours). Nous n'indiquons pas d'autres possibilités éventuelles.
Dat. = Dativ/ datif, *Akk.* = Akkusativ / accusatif.

Dans le lexique alphabétique, vous ne trouverez pas les termes et locutions provenant de textes d'autres auteurs (B. Brecht, Th. Mann, etc ...).

Les chiffres placés entre parenthèses derrière les mots permettent de se reporter à la leçon où le mot apparaît pour la première fois.

die	Abfahrt (4)	la descente
	abschleppen + Akk. (13)	emmener à la fourrière
	absurd (21)	absurde

das	Abteil/-e (16)	le compartiment
	abwarten (9)	attendre
die	Ahnung: Keine Ahnung! (8)	Aucune idée!
	alle (2)	tous
	als (20)	comme, lorsque
	alternativ (25)	alternatif
	anders (6)	autrement, sinon
der	Anfang/die Anfänge (10)	le début
	anmachen + Akk. (3)	allumer
der	Anschluß/die Anschlüsse(4)	la correspondance
	antworten (9)	répondre
der	Artikel/- (25)	l'article
der	Auftrag/die Aufträge (25)	la commande
der	Augenblick/-blicke (7)	le moment, l'instant
die	Auskunft:	
	weitere Auskünfte (7)	de plus amples informations
	auspacken + Akk. (5)	déballer
	aussteigen (18)	descendre
die	Badestadt/-städte (7)	la ville balnéaire
die	Barmherzigkeit (23)	la charité
	bauen (16)	construire
	begeistert (14)	enthousiasmé, ravi
	begraben sein (24)	être enterré
	beide: die beiden (20)	tous deux – les deux
	beides (19)	les deux, l'un et l'autre
	beleben + Akk. (23)	redonner vie à
	<i>Belgien</i> (7)	la Belgique
der	Bergbau (16)	la mine
der	Berliner/- (18)	le Berlinois
	berühmt (22)	célèbre
	beschwören + Akk. (2)	confirmer
	besichtigen + Akk. (19)	visiter, rendre visite
	besonders (6)	particulièrement
das	Besteck/-e (5)	le couvert
der	Besucher/- (7)	le visiteur
	bevor (20)	avant, avant que
	bieten + Akk. + Dat. (7)	offrir
	blau (14)	bleu
	blind (13)	aveugle
	bloß: bloß nicht (15)	surtout: surtout pas
die	Blume/-n (14)	la fleur
	böse (11)	méchant, mécontent
das	<i>Brandenburger Tor</i> (20)	la Porte de Brandebourg
	brav (10)	gentil
die	Brücke/-n (21)	le pont
der	Buchstabe/-n (23)	la lettre
die	Bude/-n (22)	le kiosque
der	Bulle/-n (6)	le taureau
die	Bushaltestelle/-stellen (19)	l'arrêt, la station de bus
das	Butterbrot/-e (22)	le sandwich

<i>die</i>	<i>Charité</i> (23)	la <i>Charité</i>
die	City /Citys (7)	la City, le centre-ville
	dasein (8)	être là
	dagegen:	
	nichts dagegen haben (21)	ne rien avoir contre ...
	damals (8)	autrefois, à l'époque
	daß (19)	que
das	Datum/die Daten (6)	la date
	dauern (16)	durer
	denken an + Akk. (25)	penser à, réfléchir à
das	Denkmal/die Denkmäler (19)	le monument
	deutsch (4)	allemand (<i>adj.</i>)
<i>die</i>	<i>Deutsche Demokratische</i>	La République démocratique
	<i>Republik (DDR)</i>	allemande (RDA)
	Deutschland (19)	l'Allemagne
<i>die</i>	<i>Bundesrepublik</i>	la République fédérale
	<i>Deutschland (BDR) (20)</i>	d'Allemagne (RFA)
der	Dichter/- (14)	le poète
das	Ding/-e:	
	hinter die Dinge sehen (5)	voir le dessous des choses
	direkt (22)	direct, directement
das	Dorf / die Dörfer (16)	le village
der	Dorfälteste/-n (6)	l'Ancien du village, le doyen
	draußen (22)	dehors
	dran sein (2)	être le tour de quelqu'un
	drin sein (5)	être à l'intérieur
	durch:	
	durch Berlin (19)	à travers Berlin, dans Berlin
	Heilung durch die Natur (25)	guérir par la nature
die	Ecke/-n: um die Ecke (4)	juste au coin
	ehrlich (gesagt) (22)	à vrai dire
	eigen-:	
	eigene Praxis (25)	son propre cabinet
	einfallen/ä:	
	jemandem fällt etw. ein (14)	qn. se rappelle qc.
das	Einkaufsparadies (7)	le paradis commercial
	einmal:	
	auf einmal (14)	d'un coup, soudain
	einpacken + Akk. (7)	emballer
	Einverstanden! (19)	D'accord!
die	Eisenindustrie (16)	l'industrie sidérurgique
	empfehlen/ie + Dat. + Akk.(4)	recommander
das	Ende:	
	zu Ende gehen (14)	se terminer
	zu Ende sein (20)	être terminé
	enden (4)	terminer, se terminer
	Endlich! (4)	Enfin!
	endlich:	finalement
	Na endlich! (16)	Ah enfin!

der	Engel/- (19)	l'ange
	entdecken + Akk. (7)	découvrir
	entscheiden + Akk. (12)	décider
die	Entscheidung/-en (21)	la décision
die	Erbse/-n (11)	le petit pois
	erfahren/ä + Akk. (6)	apprendre
	erhalten/ä + Akk. (23)	obtenir, recevoir
die	Erinnerung/-en (18)	le souvenir, la mémoire
	erscheinen (8)	apparaître, paraître
	erst (9)	d'abord
	erst mal (4)	tout d'abord
	Essen/- (5)	le repas, le manger
	extra (20)	exprès
der	Fall:	
	auf jeden Fall (12)	en tout cas
die	Farbe/-n (14)	la couleur
	fast (16)	presque, pratiquement
	faszinierend (8)	fascinant
die	Feldmaus/-mäuse (14)	la souris des champs
das	Fenster/- (16)	la fenêtre
der	Fensterplatz/-plätze (16)	le coin-fenêtre
der	Fernsehturm/-türme (22)	la Tour de la Télévision
	fertig haben (25)	avoir terminé
das	Feuer/- (1)	le feu
der	Film/-e (22)	le film
das	Flair (7)	le charme, l'atmosphère
der	Fluß/die Flüsse (16)	la rivière
	fördern (16)	extraire
	forschen (23)	faire de la recherche
die	Forschung/-en (23)	la recherche
das	Forschungszentrum/-zentren (23)	le centre de recherche
	<i>Frankreich</i> (19)	la France
	französisch (4)	français (<i>adj.</i>)
die	Freiheit/-en (21)	la liberté
die	Fremdsprache/-n (21)	la langue étrangère
	freuen: Das freut mich! (19)	J'en suis très heureux!
der	Friedhof/-höfe (24)	le cimetière
	fröhlich (9)	content, heureux, gai
	für immer (11)	pour toujours
der	Fußgänger/- (22)	le piéton
	furchtbar (20)	affreux, horrible
das	Geburtsdatum (6)	la date de naissance
die	Geburtsstunde/-n (19)	l'heure de naissance
der	Geburtstag/die -tage (5)	le jour de naissance, l'anniversaire
	gehen:	
	es geht um ... (22)	il s'agit de ...
der	Geist (23)	l'esprit
das	Gemüse (22)	les légumes
das	Gerät/-e (23)	l'instrument, l'appareil

das	Geschenk/-e (5)	le cadeau
das	Geschirr (22)	la vaisselle
das	Gesetz/e (12)	la loi
	gespannt (7)	impatient, énervé
	gestern (6)	hier
das	Getränk/-e (5)	la boisson
das	Glas/die Gläser (5)	le verre
	gleich (13)	tout de suite
	gleichfalls:	de même
	Danke gleichfalls! (3)	De même, merci!
	gleichzeitig (21)	en même temps, parallèlement
das	Gleis/-e (4)	la voie
das	Glück (16)	le bonheur
der	Glückwunsch/-wünsche (5)	les vœux
	grau (16)	gris
	gründen + Akk. (23)	fonder, créer
die	Hälfte/-n (16)	la moitié
das	Halteverbot/-verbote (13)	le stationnement interdit
	hart: hart arbeiten (22)	travailler dur
	häßlich (22)	affreux, horrible
der	Hauptbahnhof/-höfe (4)	la gare centrale
die	Hauptstadt/-städte (19)	la capitale
die	Heilung/-en (25)	la guérison
das	Heinzelmännchen/- (11)	le lutin
	helfen:	
	jemandem bei etwas + Dat. (25)	venir en aide à quelqu'un pour
	herkommen (11)	venir de
	herumlaufen/äu (22)	flâner, se ballader
das	Herz/-en: im Herzen (7)	au coeur
	Herzlichen Glückwunsch! (5)	Meilleurs vœux!
der	Himmel (16)	le ciel
	hinter + Akk.:	
	hinter die Dinge sehen (5)	deviner le dessous des choses
	hoch (22)	grand, haut, élevé
das	Hochhaus/-häuser (22)	le grand immeuble
	hoffen auf + Akk. (25)	espérer en
das	Holz (22)	le bois
die	Homöopathie (25)	l'homéopathie
das	Horoskop/-e (5)	l'horoscope
die	Hotelchefin/-nen (2)	la patronne de l'hôtel
der	Hotelservice (13)	le service hôtelier
das	Hotelzimmer/- (13)	la chambre d'hôtel
der	Hund/-e (10)	le chien
der	Hunderter-Bus (19)	le 100, le bus n° 100
	imposant (22)	imposant
die	Industrie (16)	l'industrie
das	Informationszentrum/-zentren (4)	le Centre d'Information
die	Initiative (23)	l'initiative
die	Innenstadt/-städte (4)	le centre-ville

die	Integration (6) international (21) italienisch (4)	l'intégration international italien (<i>adj.</i>)
die	Jahreszeit/-en (6) jeder (2) jüdisch (23)	la saison chacun juif
	kalt (14)	froid
	kaum noch (16)	à peine, presque plus
das	Kind/-er (10)	l'enfant
die	Kirche/-n (18)	l'église
das	Kleid/-er (11)	le vêtement
die	Kleidung (22)	les vêtements
	klingen: etwas klingt absurd (21)	cela semble bizarre
die	Kneipe/-n (22)	le bistrot
die	Kohle/-n (16)	le charbon
	kolossal (22)	gigantesque, immense, colossal
	kompliziert (23)	compliqué
die	Kongreßstadt/-städte (7)	la ville des congrès
das	Korn/die Körner (14)	le grain
der	Kranke /-n (23)	le malade
das	Krankenhaus/-häuser (23)	l'hôpital
der	Krieg/-e (18)	la guerre
	krumm (18)	tordu, incurvé
die	Küche/-n (4)	la cuisine
das	Kunstzentrum/-zentren (7)	le Centre Artistique
die	Kurstadt/-städte (7)	la ville thermale
	kurz: nur ganz kurz (13)	très brièvement
die	Landwirtschaft (16)	l'agriculture
	lange: Das ist lange her. (25) so lange (15)	Il y a longtemps de cela. si longtemps
	lateinisch (8)	latin (<i>adj.</i>)
die	Laune/-n (7)	l'humeur
das	Leben: voller Leben (22)	plein de vie
die	Lebensmittel (<i>Pl.</i>) (21)	les biens de consommation
der	Lehrer/- (6)	l'instituteur
	lernen + Akk. (21)	apprendre qc.
	letz-: in den letzten Jahren (25)	au cours des dernières années
das	Licht (3)	la lumière
die	Liebe: Alles Liebe! (22)	Affectueusement!
	losgehen (7)	y aller
	lossein: Hier war viel los. (20)	Il s'en est passé des choses ici.
die	Luft (17)	l'air

der	Mai (10)	mai (le mois de mai)
das	Mal/e: das erste Mal (6) manch-: manche leben weiter (24)	la fois la première fois certains continuent de vivre
das	Märchen/- (8)	le conte
die	Mauer/-n (20)	le Mur
die	Mäusegeschichte/ -geschichten (14)	l'histoire des souris
die	Medizin (23) mehr: nicht mehr (6) nie mehr (15) mehrere (23) merkwürdig (8)	la médecine plus – pas plus plus jamais plusieurs bizarre
der	Meter/- (22)	le mètre
die	Metropole/-n (21)	la métropole
das	Mitleid (23)	la pitié
	mitnehmen/i + Akk. (3)	emmener
die	Mitte (22) mitten (18) modern (23)	le centre au milieu moderne
die	Moderne (7) mögen/ ich mag + Akk. (9) möglich (20) möglich: Das ist gut möglich. (3) alles mögliche (22)	le moderne aimer, j'aime possible C'est fort possible. tout ce qu'on veut
die	Musik (1)	la musique
	nachdenken (9) nächst-: nächste Station (16)	réfléchir, penser à la station suivante
der	Nachteil/-e (21) nachträglich (6) nähen + Akk. (11)	l'inconvénient postérieurement coudre
die	Natur (25)	la nature
die	Nazizeit (23) neben (7) nicht mehr (6) nichts mehr (8)	la période nazie, le nazisme à côté de pas plus, ne ... plus rien de plus, plus rien
die	<i>Niederlande</i> (7)	les <i>Pays-Bas</i>
	niemand (2)	personne
der	Nobelpreis/-e (23)	le Prix Nobel
	nochmals (25)	une fois de plus, encore
die	Nuß/die Nüsse (14)	la noix
	oben (19) offiziell (6) ohne+Akk. (9)	en haut officiellement sans

die	Operation/-en (23)	l'opération
die	Ordnung: Alles in Ordnung! (3)	Tout fonctionne parfaitement.
der	Osten (20)	l'Orient, l'Est
	östlich (21)	oriental, à l'Est
	paar: ein paar (22)	quelques, quelques uns
das	Papier/-e: Ihre Papiere! (3)	Vos papiers! (d'identité)
	parken (13)	garer
der	Patient/-en (25)	le patient
die	Person/-en: für 4 Personen (10)	pour 4 personnes
das	Pferd/-e (16)	le cheval
	phantastisch (1)	fantastique
die	Pizzeria/die Pizzerien (4)	la pizzeria
das	Plakat/-e (5)	le poster
der	Platz: Nehmen Sie Platz! (25)	Prenez place!
	plötzlich (9)	soudain, soudainement
die	Polizei (3)	la police
	praktisch (4)	pratique, pratiquement
die	Praxis/ die Praxen (25)	le cabinet (médical)
	preiswert (4)	bon marché
der	Prospekt/-e (7)	le prospectus, le dépliant
	reingehen (18)	rentrer
	reinkommen (5)	entrer, rentrer
das	Restaurant/-s (4)	le restaurant
der	<i>Rhein</i> (16)	le <i>Rhin</i>
der	Riesenhunger (5)	une faim de loup
	rufen + Akk. (14)	appeler
die	Ruhe: in Ruhe lesen (5)	lire en toute tranquillité
der	Rundfunk (25)	la radio
der	Rundgang/-gänge (7)	le tour, la ronde
	russisch (22)	russe (<i>adj.</i>)
der	Saft/ die Säfte (5)	le jus (de fruit)
die	Sage/-n (9)	la légende
	sammeln + Akk. (14)	collecter, récolter
	schaffen + Akk.: einen Termin schaffen (3)	ne pas rater un rendez-vous
	schließlich (13)	finalemt
	schmecken: jemandem schmeckt etwas (4)	qn. apprécie qc.
der	Schneider/- (11)	le tailleur
der	Schwager/die Schwäger (6)	le beau-frère
das	Schwein/-e (16)	le porc
	schwerhörig (2)	dur d'oreille
	schwierig (10)	difficile, dur

	selbst:		décider soi-même
	selbst entscheiden (12)		
die	Serviette/-n (5)		la serviette
	sicher sein (13)		être sûr
	sichtbar machen (25)		rendre visible
der	Sieg/-e (19)		la victoire
die	Siegessäule (19)		la <i>Colonne de la Victoire</i>
der	Skorpion/-e (5)		le scorpion
	sogar (21)		même
der	Sommer/- (14)		l'été
	sondern (16)		mais, par contre
der	Sonnenstrahl/-strahlen (14)		le rayon de soleil
das	Souvenir/-s (20)		le souvenir
der	Spaß: Viel Spaß! (3)		Amusez-vous bien!
	später (14)		plus tard
der	Speisewagen/- (16)		le wagon-restaurant
	sprechen/i über + Akk. (25)		parler de
	spüren + Akk. (14)		sentir, ressentir
der	Staat/-en (19)		l'Etat
die	Stadt/die Städte (16)		la ville
der	Stadtplan/-pläne (4)		le plan de la ville
die	Stahl industrie(16)		l'industrie métallurgique
die	Station/-en (16)		la station, l'arrêt
	stehenbleiben (18)		rester
	stolpern (11)		trébucher
der	Straßenhändler/- (22)		le vendeur des rues
	streuen + Akk. (11)		répandre
das	Stroh (14)		la paille
das	Stück/-e (20)		le morceau
	super (1)		super, formidable
die	Szene (21)		le milieu
der	Tag/-e: an dem Tag (6)		c'est le jour où
der	Taxifahrer/- (21)		le chauffeur de taxi
der	Teller/- (5)		l'assiette
der	Termin/-e (3)		le rendez-vous
das	Tier/-e (10)		l'animal
das	Tor/-e (20)		la porte
der	Tote/-n (24)		le défunt, le mort
die	Tour/-en (19)		le tour (de ville)
	traditionsreich (23)		vieux, traditionnel
	tragen + Akk. (13)		porter
	traurig (15)		triste
die	Treppe/-n (11)		l'escalier
der	Türke/-n (6)		le Turc
	tun: nichts tun (14)		ne rien faire
	über:		
	alles über mich wissen (5)		tout savoir de moi
	über Wasser (16)		au-dessus de l'eau
	über Nacht (20)		du jour au lendemain

	überhaupt nicht (21)	absolument pas
	überhaupt nichts (8)	absolument rien
die	Überraschung/-en (11)	la surprise
	überzeugt sein von + Dat. (25)	être convaincu de
	übrigens (22)	d'ailleurs
	uninteressant (7)	inintéressant
	verändert (22)	changé
	verdienen + Akk. (21)	gagner
die	Vereinigung/-en (20)	la réunification
die	Vergangenheit (7)	le passé
die	Verkehrskontrolle/-n (3)	le contrôle (routier) de police
	verlassen/ä + Akk. (12)	quitter
	vermuten + Akk. (23)	supposer
	vermutlich (13)	vraisemblablement, sans doute
	verrückt (8)	bizarre
	verschwinden (6)	disparaître
	verstecken + Akk. (12)	cacher
	versuchen + Akk. (15)	essayer
	verteilen + Akk. (5)	distribuer
	voll: voller Leben (22)	plein de vie
	von ... nach (20)	de ... à ...
	vor allem (16)	surtout, en premier lieu
	vorbeikommen (9)	passer devant
	vorbestellen (10)	réserver
der	Vorrat/die Vorräte (14)	les provisions, les réserves
der	Vorschlag/die Vorschläge (19)	la proposition
	vorsingen + Akk. + Dat. (9)	chanter
	wahr (13)	vrai
der	Wald/die Wälder (16)	la forêt
die	Ware/-n (22)	le produit, la marchandise
die	Wärme (14)	la chaleur
	wegen (10)	à cause de, pour
	weiblich (12)	féminin
	weil (18)	parce que ...
der	Wein/-e (5)	le vin
	weiß (5)	blanc
	weit: von weitem (22)	de loin
	weiterfahren/ä (20)	poursuivre sa route
	weitergehen (20)	continuer
	weiterleben (24)	continuer de vivre
	welch- (5)	quel
	weltbekannt (23)	connu dans le monde entier
	wenig: ein wenig später (14)	un peu plus tard
	weniger: weniger Kohle (16)	moins de charbon
	werden (21)	devenir
der	Westen (20)	l'Ouest, l'occident
	<i>Westeuropa</i> (21)	l'Europe Occidentale
	wie: böse wie ... (11)	mauvais comme ...
	wiederbekommen + Akk. (13)	retrouver

	wiederbeleben + Akk. (23)	redonner vie
die	Wiese/-n (16)	la prairie
	Willkommen! (25)	Bienvenue!
der	Winter/- (14)	l'hiver
	wissen:	
	etwas über + Akk. wissen (5)	savoir quelque chose sur ...
die	Woche/-n (19)	la semaine
die	Wohnung/-en (21)	le logement
das	Wort/die Wörter (14)	le mot
	wunderbar (4)	formidablement
	wünschen + Akk. (8)	souhaiter
der	Zar/-en (22)	le tsar
das	Zauberwort/-worte (12)	le mot magique
	zerstören + Akk. (18)	détruire
	ziemlich (22)	assez
die	Zigarette/-n (1)	la cigarette
der	Zoo/-s (18)	le zoo
der	Zug/die Züge (4)	le train
	zumachen + Akk. (14)	fermer
	zusammentreffen/-i (22)	aboutir
	zuviel (18)	trop
	zwischen (19)	entre

Répertoire des verbes: infinitif – parfait – participe passé

Vous trouverez ci-dessous une liste de tous les verbes que nous avons rencontrés au cours des séries I, II et III: tout d'abord ces verbes sont présentés à l'infinitif, accompagné du parfait et du participe passé, même si ces formes ne sont pas présentées dans les leçons. Vous trouverez entre parenthèses la série (I, II ou III) et la leçon (1, 2, etc ...) dans laquelle nous avons rencontré ce verbe pour la première fois.

Vous avez besoin du participe passé pour former le passé composé du verbe. La plupart des verbes forment leur passé composé avec l'auxiliaire *haben*. Lorsque c'est le cas, nous ne l'indiquons pas dans le répertoire. Nous n'indiquons que les verbes dont le passé composé se forme avec l'auxiliaire *sein* – nous plaçons le verbe *sein* entre parenthèses ainsi: *gekommen <sein>*.

Les verbes semi-auxiliaires (*dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen*) ne sont presque jamais employés au passé composé. Mais, pour être complet, nous avons préféré indiquer toutes les formes.

Les verbes sont ainsi notés:

kommen – kam – gekommen <sein>

Ceci signifie:

kommen : infinitif
kam : parfait, 1° et 3° personne du singulier
gekommen <sein>: participe passé. <sein> signifie qu'au passé composé, le verbe se conjugue avec l'auxiliaire *être*. Les verbes sans aucune indication forment leur passé composé avec l'auxiliaire *haben*.

infinitif

– **parfait**

– **participe passé (II)**

abholen
abnehmen
abreisen
abschleppen
abwarten
anmachen
anrufen
antworten
arbeiten
auspacken
aussehen
aussteigen

– holte ab
– nahm ab
– reiste ab
– schleppte ab
– wartete ab
– machte an
– rief an
– antwortete
– arbeitete
– packte aus
– sah aus
– stieg aus

– abgeholt (II,15)
– abgenommen (II,6)
– abgereist (I,26) <sein>
– abgeschleppt (III,13)
– abgewartet (III,9)
– angemacht (III,3)
– angerufen (I,26)
– geantwortet (III,9)
– gearbeitet (I,6)
– ausgepackt (III,5)
– ausgesehen (II,4)
– ausgestiegen (III,18) <sein>

bauen
beachten
bedeuten
beginnen
begraben
behandeln
bekommen
berichten
beschwören
besichtigen
bestellen
besuchen
bezahlen
bieten
bitten
bleiben
brauchen
bremsen
bringen

– baute
– beachtete
– es bedeutete
– begann
– begrub
– behandelte
– bekam
– berichtete
– beschwor
– besichtigte
– bestellte
– besuchte
– bezahlte
– bot
– bat
– blieb
– brauchte
– bremste
– brachte

– gebaut (III,16)
– beachtet (II,13)
– bedeutet (II,14)
– begonnen (II,19)
– begraben (III,24) <sein+haben>
– behandelt (II,24)
– bekommen (II,9)
– berichtet (II,15)
– beschworen (III,2)
– besichtigt (III,19)
– bestellt (I,24)
– besucht (II,8)
– bezahlt (I,18)
– geboten (III,7)
– gebeten (II,7)
– geblieben (I,10) <sein>
– gebraucht (I,6)
– gebremst (II,24)
– gebracht (II,25)

dasein
dauern
denken
drin sein
dürfen

– war da
– dauerte
– dachte
– war drin
– durfte

– dagewesen (III,8) <sein>
– gedauert (III,16)
– gedacht (II,14)
– drin gewesen (III,5) <sein>
– gedurft (II,7)

einfallen	- fiel ein	- eingefallen (III,14) <sein>
einkaufen	- kaufte ein	- eingekauft (II,9)
einladen	- lud ein	- eingeladen (I,26)
einpacken	- packte ein	- eingepackt (III,7)
empfehlen	- empfahl	- empfohlen (III,4)
enden	- endete	- beendet (III,4)
entdecken	- entdeckte	- entdeckt (III,7)
entscheiden	- entschied	- entschieden (III,12)
enttäuschen	- enttäuschte	- enttäuscht (II,24)
erfahren	- erfuhr	- erfahren (III,6)
erhalten	- erhielt	- erhalten (III,23)
erklären	- erklärte	- erklärt (II,14)
erscheinen	- erschien	- erschienen (III,8) <sein>
erzählen	- erzählte	- erzählt (II,4)
essen	- aß	- gegessen (I,24)
fahren	- fuhr	- gefahren (I,18) <sein>
finden	- fand	- gefunden (I,17)
fördern	- förderte	- gefördert (III,16)
forschen	- forschte	- geforscht (III,23)
fragen	- fragte	- gefragt (I,10)
freuen	- es freute	- gefreut (III,19)
geben	- gab	- gegeben (II,2)
gefallen	- gefiel	- gefallen (II,12)
gehen	- ging	- gegangen (I,21) <sein>
glauben	- glaubte	- geglaubt (I,12)
gründen	- gründete	- gegründet (III,23)
haben	- hatte	- gehabt (I,18)
halten	- hielt	- gehalten (II,3)
handeln	- handelte	- gehandelt (II,14)
hängen	- hing	- gehangen (II,6) <sein + haben>
heißen	- hieß	- geheißen (I,4)
helfen	- half	- geholfen (II,2)
herkommen	- kam her	- hergekommen (III,11) <sein>
herumlaufen	- lief herum	- herumgelaufen (III,22) <sein>
hoffen	- hoffte	- gehofft (II,22)
holen	- holte	- geholt (II,8)
hören	- hörte	- gehört (I,15)
interessieren	- interessierte	- interessiert (II,14)
kennen	- kannte	- gekannt (I,11)
klingeln	- klingelte	- geklingelt (II,8)
klingen	- klang	- geklungen (III,21)
kommen	- kam	- gekommen (I,8) <sein>
können	- konnte	- gekonnt (II,2)
krachen	- krachte	- gekracht (II,24)
leben	- lebte	- gelebt (II,10)
lernen	- lernte	- gelernt (III,21)

lesen	- las	- gelesen (I,23)
lieben	- liebte	- geliebt (I,16)
liegen	- lag	- gelegen (I,15)
losgehen	- ging los	- losgegangen (III,7) <sein>
lossein	- war los	- losgewesen (III,20) <sein>
machen	- machte	- gemacht (I,6)
meinen	- meinte	- gemeint (I,12)
merken	- merkte	- gemerkt (II,8)
mitkommen	- kam mit	- mitgekommen (I,26) <sein>
mitnehmen	- nahm mit	- mitgenommen (III,3)
mögen/ich mag	- mochte	- gemocht (III,9)
müssen	- mußte	- gemußt (II,8)
nachdenken	- dachte nach	- nachgedacht (III,9)
nähen	- nähte	- genäht (III,11)
nehmen	- nahm	- genommen (I,16)
nennen	- nannte	- genannt (II,19)
notieren	- notierte	- notiert (II,20)
parken	- parkte	- geparkt (III,13)
passieren	- passierte	- passiert (II,23) <sein>
probieren	- probierte	- probiert (I,16)
putzen	- putzte	- geputzt (I,11)
raten	- riet	- geraten (II,5)
rauchen	- rauchte	- geraucht (I,11)
recherchieren	- recherchierte	- recherchiert (I,6)
reden	- redete	- geredet (II,20)
reingehen	- ging rein	- reingegangen (III,18) <sein>
reinkommen	- kam rein	- reingekommen (III,5) <sein>
reservieren	- reservierte	- reserviert (II,20)
rufen	- rief	- gerufen (III,14)
sagen	- sagte	- gesagt (I,5)
sammeln	- sammelte	- gesammelt (III,14)
schaffen	- schaffte	- geschafft (III,3)
schauen	- schaute	- geschaut (I,17)
schicken	- schickte	- geschickt (II,12)
schlafen	- schlief	- geschlafen (I,19)
schmecken	- schmeckte	- geschmeckt (II,18)
schreiben	- schrieb	- geschrieben (I,6)
sehen	- sah	- gesehen (I,16)
sein	- war	- gewesen (I,3) <sein>
singen	- sang	- gesungen (I,11)
sollen	- sollte	- gesollt (II,8)
spekulieren	- spekulierte	- spekuliert (I,22)
spielen	- spielte	- gespielt (I,15)

sprechen	- sprach	- gesprochen (I,20)
spüren	- spürte	- gespürt (III,14)
stehen	- stand	- gestanden (II,26)
stehenbleiben	- blieb stehen	- stehengeblieben (III,18) <sein>
stolpern	- stolperte	- gestolpert (III,11) <sein>
stören	- störte	- gestört (I,23)
streuen	- streute	- gestreut (III,11)
studieren	- studierte	- studiert (I,6)
suchen	- suchte	- gesucht (I,16)
telefonieren	- telefonierte	- telefoniert (II,2)
tragen	- trug	- getragen (III,13)
träumen	- träumte	- geträumt (II,16)
tropfen	- tropfte	- getropft (II,22)
tun	- tat	- getan (I,20)
überlegen	- überlegte	- überlegt (I,26)
verdienen	- verdiente	- verdient (III,21)
vergessen	- vergaß	- vergessen (II,24)
verkaufen	- verkaufte	- verkauft (I,15)
verlassen	- verließ	- verlassen (III,12)
vermuten	- vermutete	- vermutet (III,23)
verschwinden	- verschwand	- verschwunden (III,6) <sein>
versprechen	- versprach	- versprochen (II,18)
verstecken	- versteckte	- versteckt (III,12)
verstehen	- verstand	- verstanden (I,21)
versuchen	- versuchte	- versucht (III,15)
verteilen	- verteilte	- verteilt (III,5)
vorbeikommen	- kam vorbei	- vorbeigekommen (III,9) <sein>
vorbestellen	- bestellte vor	- vorbestellt (III,10)
vorsingen	- sang vor	- vorgesungen (III,9)
vorstellen	- stellte vor	- vorgestellt (II,8)
warten	- wartete	- gewartet (I,8)
wecken	- weckte	- geweckt (II,7)
weiterfahren	- fuhr weiter	- weitergefahren (III,20) <sein>
weitergehen	- ging weiter	- weitergegangen (III,20) <sein>
weiterleben	- lebte weiter	- weitergelebt (III,24)
werden	- wurde	- geworden (III,21) <sein>
wiederbeleben	- belebte wieder	- wiederbelebt (III,23)
wiederkommen	- kam wieder	- wiedergekommen (I,20) <sein>
wissen	- wußte	- gewußt (I,18)
wohnen	- wohnte	- gewohnt (I,9)
wollen	- wollte	- gewollt (II,10)
wünschen	- wünschte	- gewünscht (III,8)
zeigen	- zeigte	- gezeigt (I,16)
zerstören	- zerstörte	- zerstört (III,18)
zuhören	- hörte zu	- zugehört (II,8)
zumachen	- machte zu	- zugemacht (III,14)
zusammentreffen	- traf zusammen	- zusammengetroffen (III,22) <sein>

Bibliographie

- p. 17: "Sag mir, wo die Blumen sind"
(Where have all the flowers gone).
Texte original et musique originale: Pete Seeger, texte allemand: Max Colpet ©1961 and 1962 by Fall River Music, Inc., New York; pour l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse: Essex Musikvertrieb GmbH, Bergisch Gladbach
- p. 44 s.: Résumé de la narration de Şinasi Dikmen "Kein Geburtstag, keine Integration". Dans: "Als Fremder in Deutschland", dtv Verlag Munich 1982, © Şinasi Dikmen, Ulm
- p. 85 s.: Résumé du récit de Leo Lionni "Frederick".
© Leo Lionni und Gertraud Middelhaue Verlag GmbH & Co. KG, Cologne 1967
- p. 95: Dessin de Susanne Bräunig, Munich
- p. 100: Thomas Mann: "Deutsche Hörer" du 10 mai 1945. Dans: Thomas Mann, Gesammelte Werke in 13 Bänden. Band XI. Reden und Aufsätze 3. © 1960,1974 S. Fischer Verlag GmbH, Francfort/Main
- p. 136: Bertolt Brecht "An die Nachgeborenen". Dans: Bertolt Brecht, Gesammelte Werke 9, Gedichte 2.
© Suhrkamp Verlag, Francfort/Main 1967
- p. 136: Bertolt Brecht "Mutter Courage und ihre Kinder". Dans: Bertold Brecht, Gesammelte Werke 4, Stücke 4
© Suhrkamp Verlag, Francfort/Main 1967
- p. 137: Bertolt Brecht: "Ballade vom Wasserrad". Extrait de: "Die Rundköpfe und die Spitzköpfe". Dans: Bertolt Brecht, Gesammelte Werke 3, Stücke 3, © Suhrkamp Verlag, Francfort/Main 1967
- p. 143 s.: Udo Lindenberg: "Wir wollen doch einfach nur zusammen sein". Text und Musik: Udo Lindenberg. © Edition Star Musik: MCA Music GmbH, Hambourg pour le monde